

Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 53 (2006)

Heft: 4-5

Vorwort: Editorial

Autor: Münger, Hans Jürg

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

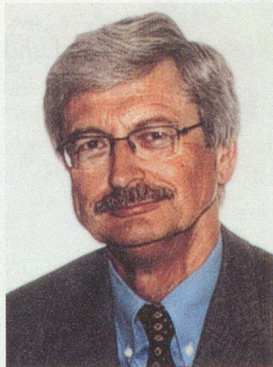
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Die Zeiten ändern sich, und wir uns mit ihnen. Bestätigung findet dieses alte aber wahre Wort in der diesjährigen Sicherheitsstudie der ETH Zürich: Die Akzeptanz der Armee, mühsam-lange Jahre Spielwiese notorischer Systemveränderer und Halbierung-süchtiger, ist in der Bevölkerung wieder schwer im Kommen.



Hans Jürg Münger

Auch der kleine Bruder des Militärs, der Zivilschutz, hat sein Renommee dank wirksamer und wirkungsvoller Einsätze in Katastrophen und Not-

lagen weiter steigern können. Er ist jünger geworden, ist gut ausgebildet und rasch einsatzbereit.

In Zeiten von Krieg, Terrorgefahr und wachsender Umweltrisiken sind offensichtlich Organisationen, die nicht nur von Hilfe plappern, sondern sie effektiv auch leisten, beim Bürger hoch im Kurs. So weit, so gut.

Weniger gut, allerdings, tönt es seitens gewisser Medien und Politiker. Diese können sich von ihren anti-quierten Vorurteilen dem Militär und dem Zivilschutz gegenüber ebenso wenig lösen wie Fliegen vom Fliegenfänger. Grund, alte Feindbilder endlich zu entsorgen, bestünde längst. Und beiden Organisationen die ihnen zustehenden Finanzmittel zuzugestehen, ebenfalls.

Davon, wie es sich anfühlt, dauernden Angriffen auf das Budget ausgesetzt zu sein, kann auch der Schweizerische Zivilschutzverband, Herausgeber dieser Zeitschrift, sein tristes Liedlein singen.

Bleiben wir deshalb tagtäglich Imageträger des Zivilschutzes! Sich für diese gute Sache einzusetzen, kann uns wahrlich nicht schwerfallen. Wer weiss, vielleicht kommen eines Tages doch noch einige von ihrem Fliegenfänger los...

Hans Jürg Münger

Chère lectrice, cher lecteur, Cara lettrice, caro lettore,

Les temps changent et nous changeons avec eux. Ce vieil adage trouve sa confirmation dans l'étude annuelle 2006 sur la sécurité, menée par l'EPF de Zurich: la confiance dans l'armée remonte en flèche, alors qu'elle fut longtemps le terrain de jeu des tenants d'un changement de système et des partisans d'une réduction de moitié des effectifs.

Rajeunie, bien formée et rapidement prête à intervenir, la protection civile voit elle aussi croître sa renommée grâce à son efficacité d'action lors de catastrophes et dans des situations d'urgence.

Dans un temps marqué par les guerres, les menaces d'actes terroristes et les risques accrus pour l'environnement, des organisations ayant prouvé leur capacité de fournir de l'aide sont manifestement bien cotées auprès des citoyens.

Mais un autre son de cloche se fait entendre dans certains milieux médiatiques et politiques. Ceux-ci restent hélas pris au piège de leurs préjugés envers l'armée et la protection civile. Il serait temps de balayer les vieilles chimères. Et aussi de donner aux deux organisations précitées les moyens financiers qui leur reviennent.

Comme on sait, l'Union suisse pour la protection civile, éditrice de la présente revue, en sait quelque chose de l'exposition à de constantes attaques budgétaires.

Restons donc aujourd'hui et demain le vecteur d'image de la protection civile! S'investir pour cette bonne cause ne saurait nous en coûter. Et qui sait, peut-être certains pourront-ils un jour se libérer de leur propre piège...

Hans Jürg Münger

I tempi cambiano, e noi con loro. Questa vecchia saggezza trova conferma nell'inchiesta sulla sicurezza effettuata quest'anno dal Politecnico di Zurigo. Il grado di accettazione dell'esercito, che per molti anni è stato teatro di coloro che volevano cambiare il sistema e di coloro che volevano dimezzarlo a tutti i costi, sta aumentando notevolmente nella popolazione.

Anche il fratello più piccolo dell'esercito, la protezione civile, ha potuto incrementare la sua fama grazie a interventi efficaci ed efficienti in catastrofi e situazioni d'emergenza. È diventato più giovane, è ben istruito e in grado di intervenire rapidamente.

In periodi di guerra, pericolo del terrorismo e sempre crescenti rischi per l'ambiente sono veramente le organizzazioni che non solo parlano di aiuto, ma lo prestano effettivamente, a godere di grande consenso presso i cittadini.

Meno bene se ne sente parlare da parte di alcuni media e politici. Questi non riescono a liberarsi dai loro pregiudizi antiquati sull'esercito e sulla protezione civile come le mosche dallo scacciamosche. Ci sarebbe da tempo motivo per eliminare i vecchi esempi di nemici. E allo stesso modo per concedere alle due organizzazioni i mezzi finanziari che gli spettano.

Anche l'Unione svizzera per la protezione civile, editrice di questa rivista, può ben dire qualcosa di come ci si sente quando si è sempre sottoposti ad attacchi al proprio budget.

Per questo cerchiamo di rimanere sempre portatori di immagine della protezione civile! Non può certo riuscirci difficile impegnarci per una buona causa. Chissà, forse alcuni un giorno si libereranno dallo scacciamosche...

Hans Jürg Münger

«IMAGETRÄGER BLEIBEN

RESTER UN VECTEUR D'IMAGE

RIMANERE PORTATORI DI IMMAGINE PCI»